KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact:

Sunshine Ordinance Task Force Administrator
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact the Commission Secretary–at least 48 hours before the meeting at 415-252-2500. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

DISABILITY ACCESS

The Human Rights Commission meeting will be held in Room 416 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closet BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call 415-923-6142. There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

MEETINGS AND AGENDAS POLICIES

Citizens are encouraged to testify at HRC Meetings and/or write letters to the HRC and to its members at 25 Van Ness Avenue, Suite 800, San Francisco, CA 94102. HRC procedures do not permit:

- Persons in the audience to vocally express support or opposition to statements by Commissioners or by other persons testifying;
- Ringing and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices, (Violators may be removed from the meeting room.); and
- Signs to be brought into the meeting or displayed in the room.

Agendas are available on the internet at www.sf-hrc.org and at HRC's main office located at 25 Van Ness, Suite 800. Request for language translation at the meeting must be received no later than noon the Friday before the meeting by contacting the Commission Secretary at 415-252-2500.

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (Chapter 67 of the San Francisco Administrative Code) 下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官

地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-7854
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的複印本可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料， 和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-252-2500 向委員會秘書提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

殘障通路

人權委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 416 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 47 號市政中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F -市場街線及城市輕軌列車線 (市政中心站- Civic Center) 。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電 415-923-6142。另外， 在會議地點附近街道設會有泊車位。

市政府會致力關注有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。請與會者協助市政府照顧這些個別人士的需要。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」（SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100）能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

會議及議程政策

本會鼓勵市民向本會提供證詞，有關證詞可以在人權委員會會議內提出，或透過書面形式遞交到人權委員會及委員會成員，地址為: Van Ness 街 25 號 800 室，郵區編號 CA 94102。根據人權委員會的規定，將不允許:

- 任何與會人士根據由委員會成員或任何人士所提供的陳述，替他人於會議上作出支持或反對的證詞;
- 使用手機、傳呼機以及類似的發聲電子裝置，以及由上述裝置所發出的聲響。(違者可能會被要求離開會議室);以及
- 與會人士攜帶任何標語牌或將它們於會議室內展示。

會議的議程可透過網頁 www.sf-hrc.org 或人權委員會位於 Van Ness 街 25 號 800 室的總辦公室索取。若希望索取翻譯成不同語言的資料，則須於會議召開前的最近一個星期五的中午前聯絡委員會秘書提出，電話:415-252-2500。

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso de Lenguaje (Language Access Ordinance), intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contacte al Secretario de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-252-2500. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de los Derechos Humanos se llevarán a cabo en la sala 416 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-923-6142. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness , Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

REUNIONES Y LAS POLÍTICAS DE AGENDAS

Se les anima a los ciudadanos a dar testimonio en las reuniones del la Comisión de los Derechos Humanos y/o a escribir cartas a la Comisión de los Derechos Humanos y a sus miembros al 25 de la avenida Van Ness, Suite 800, San Francisco, CA 94102. Procedimientos de la Comisión de los Derechos Humanos no permiten lo siguiente:

- Que las personas en la audiencia expresen verbalmente su apoyo u oposición a las declaraciones de miembros de la Comisión o de otras personas dando testimonio;
- El timbrado y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas y dispositivos electrónicos que producen sonidos similares. Los infractores pueden ser retirados de la sala de reunión; y
- Entrar o mostrar pancartas a la reunión.

Agendas están disponibles en la Internet en www.sf-hrc.org y en la oficina principal de la Comisión de los Derechos Humanos situada en el 25 de la avenida Van Ness, Suite 800. Solicitud de traducción de idiomas para la reunión deben de ser recibidas antes del mediodía del viernes antes de la reunión contactando al Secretario de la Comisión al 415-252-2500.